

Notre monde peut être très cruel : il y a toujours eu des migrations, de l'esclavage, des peuples soumis par de puissants voisins. Des cultures ont été ensevelies pendant des siècles avant d'être retrouvées et étudiées. Plus récemment les archéologues ont publié leurs travaux et on peut aussi regarder dans les musées les découvertes fascinantes qu'ils ont faites.

De nos jours, beaucoup de moyens sont à notre disposition pour savoir comment des peuples vivent aujourd'hui dans d'autres pays, ou ont vécu dans le passé. Nos grands-parents nous ont parlé des deux guerres mondiales du vingtième siècle, et depuis que nous avons eu accès à la télévision, et plus tard à Internet. Nous pouvons savoir tout ce qui se passe partout dans le monde. Les guerres continuent, mais maintenant nous pouvons tout voir, et ceci du point de vue des deux côtés. Et nous nous rendons compte des suites des soldats Américains - blessés pendant la guerre de Viêt-Nam - vivent de nos jours dans l'hôpital militaire « Walter Reed ». Personne ne leur rend visite, c'est comme s'ils n'existaient plus : nombreux civils Vietnamiens qui se jetaient à l'eau, en espérant trouver un moyen d'aller dans un autre pays, se noyaient. Personne n'est gagnant dans une guerre !

Personne ? Heureusement, il reste quelques irréductibles : un peuple qui a dû quitter le pays où il avait vécu, travaillé dur et bâti son petit paradis, une communauté où il existait une solidarité formidable. Le jour où ils ont dû quitter ce pays dans des conditions pénibles, ils sont restés solidaires et, en traversant la Méditerranée jusqu'en France, ils ont su rebâtir leur communauté dans d'autres conditions. Heureusement, ils avaient beaucoup d'esprit, beaucoup de ressources, et même s'ils se sont dispersés en France, ils ont toujours gardé intacte leur culture très spécifique. Ce sont des *pieds-noirs*.

Leur langue est la *pataouète* – le *petit patois* dont les trois mots le plus célèbres sont : *la tchatche*, *la scoumoune*, *la rabia*. Il y a aussi un accent « Pied-noir » et des *sous-accent*s : d'Alger, Oran, Bône et Constantine. Les mots sont venus de toutes les langues de la Méditerranée : l'arabe, l'espagnol, le maltais, l'italien... Quand on parle, on ajoute des gestes, et il y en a beaucoup. Sans doute datent-ils de l'époque où le geste et le mime étaient nécessaires pour se faire comprendre. Plus tard, on commença à traduire les écrivains français dans leur langue - la célèbre phrase de Ronsard devenait : *Ti'as vu comment qu'la rose elle est éclosée, purée*. Et depuis leur retour en France, la culture *piéd-noir* continue d'exister, grâce aux nombreux gens du spectacle qui vivent dans leur pays d'origine.

Heureusement la culture *piéd-noir* a de beaux jours devant elle.

---

GILLIAN U

